

CHAMBON S.A.S

15 rue d'Église
39190 Cousance
France

Tél. 0033 (0)3 84 48 95 80
Fax 0033 (0)3 84 85 97 75

Tél. Commercial : 0033 (0)3 84 48 97 99
Tél. Comptabilité : 0033 (0)3 84 48 95 80

info@woodworking-chambon.com
www.woodworking-chambon.com





DEGAUCHISSEUSES D 127
D 128

RABOTEUSES R 234/R 235/R 236

SURFACERS / ABRICHTHOBELMASHINEN / CEPILLADORAS
THICKNESSING PLANERS / DICKENHOBELMASCHINEN / REGRUESADORAS

D127 - D128

Pour une surface parfaite *For a perfect surface / Für eine hervorragende Fläche / Para una superficie perfecta*



- Largeur :
D127 - 410mm
D128 - 510mm.
- Bâti acier stabilisé.
- Tables symétriques fonte.

■ Width : D127 - 410mm
D128 - 510mm.
Stabilized steel frame.
Symmetrical cast-iron tables.

Rahmen aus stabilisiertem Stahl.
Symmetrische gusseiserne Tische.

■ Anchura : D127 - 410mm
D128 - 510mm.
Bastidor de acero estabilizado.
Mesas de fundición simétricas.

1 Le guide de dégauchissage se déplace en douceur, il est libéré et serré par un levier manœuvré d'une seule main. L'inclinaison du guide de 0° à 45° est d'une grande précision. (D128).

■ Die Abrichtführung bewegt sich leicht : sie wird mittels eines einhandbedienten Hebels gelockert und gespannt. Die Schrägstellung der Führung von 0 bis 45° ist von einer großen Genauigkeit. (D128).

■ La guía de cepillado se mueve suavemente : se aprieta y desaprieta por medio de una palanca accionada con una sola mano. La inclinación de la guía de 0° a 45° se ajusta con extrema precisión. (D128).



■ The surfacer guide moves smoothly : it is released and tightened by a one-hand-operation lever. The guide tilting of 0° to 45° is extremely precise. (D128).

■ Schutzklappe : hebelbedient mit Gasfederhilfe. Breitenverstellung. Direkte Anzeige der Spanabnahme. (D127).

2 Protecteur : Mis en place par levier assisté. Réglage de largeur. Lecture directe de la prise de passe. (D127).

■ Protector : accionado por palanca asistida. Ajuste de la anchura. Lectura directa de la altura de cepillado. (D127).

■ Safety guard : Assisted lever for easy setting. Width adjustment. Direct readout of the surfacing depth. (D127).



| CEPILLADORA | ABRICHTHOBELMASCHINE | SURFACER | DEGAUCHISSEUSE | 0 127 | 0 128 |
|--|--|---|---|----------------------|----------------------|
| <i>Anchura de cepillado</i> | <i>Abrichtbreite</i> | <i>Surfacing width</i> | <i>Largeur à dégauchir</i> | 410 mm | 510 mm |
| <i>Pasada máxima</i> | <i>Max. Spanabnahme</i> | <i>Maximum surfacing depth</i> | <i>Prise de passe maximum</i> | 10 mm | 10 mm |
| <i>Largura de la mesa de entrada</i> | <i>Länge des Einlauffisches</i> | <i>Length of cast iron infeed table</i> | <i>Longueur table d'entrée</i> | 1330 mm | 1400 mm |
| <i>Largo total de las mesas</i> | <i>Gesamtlänge der Tische</i> | <i>Total length of cast iron tables</i> | <i>Longueur totale des tables</i> | 2700 mm | 2850 mm |
| <i>Diámetro del eje</i> | <i>Wellendurchmesser</i> | <i>Cutterhead diameter</i> | <i>Diamètre de l'arbre</i> | 110 mm | 110 mm |
| <i>Dimensiones de las cuchillas</i> | <i>Hobelmesser</i> | <i>Cutterhead knives</i> | <i>Arbre à fers</i> | 4 x (30 x 3 x 410) | 4 x (30 x 3 x 510) |
| <i>Velocidad del eje (r.p.m.)</i> | <i>Wellendrehzahl (U/Min)</i> | <i>Cutterblock speed (rpm)</i> | <i>Vitesse de rotation de l'arbre (tr/mn)</i> | 5400 | 5400 |
| <i>Freno motor (CV)</i> | <i>Bremsmotor (PS)</i> | <i>Main brake motor power (HP)</i> | <i>Puissance moteur frein (CV)</i> | 4 | 4 |
| <i>Guía abatible</i> | <i>Abrichtlineal</i> | <i>Fence dimensions</i> | <i>Dimensions guide inclinable</i> | 1100 x 150 mm | 1200 x 190 mm |
| <i>Guía de aluminio, abatible hasta 45°</i> | <i>Abrichtlineal bis 45° schrägstellbar Alu</i> | <i>Aluminium fence, 0° to 45°</i> | <i>Guide inclinable 45° en aluminium</i> | OUI / YES / JA / SÍ | |
| <i>Guía de fundición, abatible hasta 45°</i> | <i>Abrichtlineal bis 45° schrägstellbar Gußeisen</i> | <i>Cast iron fence, 0° to 45°</i> | <i>Guide inclinable 45° en fonte</i> | | OUI / YES / JA / SÍ |
| <i>Dimensiones exteriores</i> | <i>Platzbedarf</i> | <i>Overall dimensions</i> | <i>Encombrement</i> | 2700 x 1200 x 960 mm | 2850 x 1200 x 980 mm |
| <i>Diámetro boca de aspiración</i> | <i>Durchmesser Absaugstutzen</i> | <i>Dust extraction diameter</i> | <i>Diamètre buses</i> | 150 mm | 150 mm |
| <i>Norma CE</i> | <i>EG Geprüft</i> | <i>CE Norm</i> | <i>Norme CE</i> | OUI / YES / JA / SÍ | OUI / YES / JA / SÍ |
| <i>Peso</i> | <i>Gewicht</i> | <i>Net weight</i> | <i>Poids net</i> | 570 kg | 650 kg |
| ACCESORIOS OPCIONALES | SONDERAUSSTATTUNG | OPTIONAL EQUIPMENT | SUPPLEMENTS | | |
| <i>Motor más potente</i> | <i>Stärkerer Motor</i> | <i>More powerful motor</i> | <i>Moteur plus puissant</i> | | |
| <i>Eje TERSA</i> | <i>TERSA Messerwelle</i> | <i>TERSA cutterhead</i> | <i>Arbre TERSA</i> | | |
| <i>Tensión 3 x 220 V</i> | <i>Spannung 3 x 220 V</i> | <i>Voltage 3 x 220 V</i> | <i>Tension 3 x 220 V</i> | | |



R 235 500MM

- Bâti acier stabilisé.
- Table fonte.
- *Rahmen aus stabilisiertem Stahl. Gußeiserner Tisch.*
- *Stabilized steel frame. Cast-iron table.*
- *Bastidor de acero estabilizado. Mesa de fundición.*



R 236 630MM

- Bâti acier stabilisé.
- Table fonte.
- *Rahmen aus stabilisiertem Stahl. Gußeiserner Tisch.*
- *Stabilized steel frame. Cast-iron table.*
- *Bastidor de acero estabilizado. Mesa de fundición.*



R 234 630MM

- Bâti fonte :
- Table fonte.
- *Gußeiserner Rahmen : Ruhe und ohne Vibrationen.*
- *Bastidor de fundición : máximo silencio y ausencia de vibraciones.*
- *Cast-iron frame : silent + vibration free.*



Une commande très pratique qui permet un positionnement automatique à affichage digital d'une précision de 1/10 de mm.

- *Very practical control allowing an automatic positioning with digital display and 0.1-mm precision.*
- *Sehr praktische Bedienung gewährleistet eine automatische Verstellung mit Digitalanzeige (Genauigkeit 0,1 mm).*

■ *Mando muy práctico que permite un posicionamiento automático con visualización digital y precisión de 0,1 mm.*

| REGRUESADORA | DICKENHOBELMASCHINE | THICKNESSING PLANER | RABOTEUSE | R 235 | R 236 | R 234 |
|---------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|---|----------------------|----------------------|----------------------|
| <i>Anchura de regreso</i> | <i>Hobelbreite</i> | <i>Planing width</i> | <i>Largeur à raboter</i> | 500 mm | 630 mm | 630 mm |
| <i>Dimensiones de la mesa</i> | <i>Tischabmessungen</i> | <i>Size of cast iron table</i> | <i>Dimensions de la table fonte</i> | 930 x 500 mm | 1200 x 630 mm | 1200 x 630 mm |
| <i>Espesor máximo a regruesar</i> | <i>Max. Hobelhöhe</i> | <i>Maximum planing thickness</i> | <i>Epaisseur maxi à raboter</i> | 300 mm | 300 mm | 300 mm |
| <i>Espesor mínimo a regruesar</i> | <i>Min. Hobelhöhe</i> | <i>Minimum planing thickness</i> | <i>Epaisseur mini à raboter</i> | 4 mm | 4 mm | 4 mm |
| <i>Toma de pasada máxima</i> | <i>Max. Spanabnahme</i> | <i>Maximum planing depth</i> | <i>Prise de passe maximum</i> | 8 mm | 10 mm | 10 mm |
| <i>Diámetro portacuchillas</i> | <i>Messerwellendurchmesser</i> | <i>Cutterhead diameter</i> | <i>Diamètre de l'arbre</i> | 110 mm | 125 mm | 125 mm |
| <i>Dimensiones de las cuchillas</i> | <i>Hobelmesser</i> | <i>Cutterhead knives</i> | <i>Arbre à fers</i> | 4x (30 x 3 x 510 mm) | 4x (30 x 3 x 640 mm) | 4x (30 x 3 x 640 mm) |
| <i>Velocidad de rotación (r.p.m.)</i> | <i>Messerwellendrehzahl (U/Min)</i> | <i>Cutterblock speed (rpm)</i> | <i>Vitesse de rotation de l'arbre (tr/mn)</i> | 5000 | 5200 | 5200 |

| | | | | | | |
|--|--------------------------------------|------------------------------------|--|---------------------|---------------------|---------------------|
| <i>Posicionamiento automático de la mesa</i> | <i>Automatische Tischverstellung</i> | <i>Automatic table positioning</i> | <i>Positionnement automatique de table</i> | OUI / YES / JA / SÍ | OUI / YES / JA / SÍ | OUI / YES / JA / SÍ |
| <i>Velocidad del arrastre</i> | <i>Vorschubgeschwindigkeiten</i> | <i>Feeding speed</i> | <i>Avance du bois</i> | 6 & 12 m/mn | 8 & 16 m/mn | 0 & 20 m/mn |
| <i>Potencia freno motor (CV)</i> | <i>Motorstärke Bremsmotor (PS)</i> | <i>Main brake-motor power (HP)</i> | <i>Puissance moteur frein (CV)</i> | 7,5 | 7,5 | 7,5 |

| | | | | | | |
|------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|
| <i>Dimensiones exteriores</i> | <i>Platzbedarf</i> | <i>Overall dimensions</i> | <i>Encombrement</i> | 1130 x 950 x 1480 mm | 1270 x 1200 x 1210 mm | 1280 x 1200 x 1500 mm |
| <i>Diámetro boca de aspiración</i> | <i>Durchmesser Absaugstutzen</i> | <i>Dust extraction diameter</i> | <i>Diamètre buses</i> | 150 mm | 180 mm | 180 mm |
| <i>Norma CE</i> | <i>EG Geprüft</i> | <i>CE Norm</i> | <i>Norme CE</i> | OUI / YES / JA / SÍ | OUI / YES / JA / SÍ | OUI / YES / JA / SÍ |
| <i>Peso</i> | <i>Gewicht</i> | <i>Net weight</i> | <i>Poids net</i> | 530 kg | 950 kg | 1150 kg |

| ACCESORIOS OPCIONALES | SONDERAUSSTATTUNG | OPTIONAL EQUIPMENT | SUPPLEMENTS | |
|---------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|---|
| <i>Rodillo de arrastre seccionado</i> | <i>Geteilte Einziehwalze</i> | <i>Sectional infeed roller</i> | <i>Rouleaux d'entrée sectionnés</i> | <p>Nous nous réservons le droit d'apporter toute modification que nous jugerons utile pour l'amélioration de nos machines.</p> <p>We reserve the right of modification in order to further improve our machines.</p> <p>Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen vorzunehmen um unsere Maschinen unablässig zu verbessern.</p> <p>Nos reservamos el derecho realizar modificaciones con objeto de perfeccionar continuamente nuestras máquinas.</p> |
| <i>Tensión 3 x 220 V</i> | <i>Spannung 3 x 220 V</i> | <i>Voltage 3 x 220 V</i> | <i>Tension 3 x 220 V</i> | |
| <i>Motor más potente</i> | <i>Stärkerer Motor</i> | <i>More powerful motor</i> | <i>Moteur plus puissant</i> | |
| <i>Árbol TERSA</i> | <i>TERSA Messerwelle</i> | <i>TERSA cutterhead</i> | <i>Arbre TERSA</i> | |

■ Vue de dessus ouverte

Rouleaux d'entraînement :

- 1 cranté.
- 1 acier lisse.
- 1 néoprène.

Entraînement de l'outil par trois courroies trapézoïdales. (R236).

■ Open view from above

Infeed rollers :

- 1 notched.
- 1 steel smooth.
- 1 neoprene.

Cutterhead driven by three V-belts. (R236).

■ Offene Blick von oben

Einfuhrrollen :

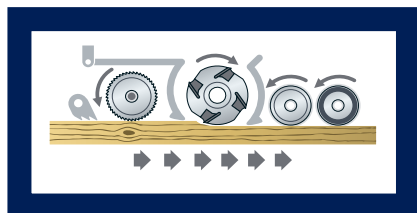
- 1 Gekerbte.
 - 1 Glatte aus Stahl.
 - 1 aus Neopren.
- Messerwellenantrieb mittels drei V-Riemen. (R236).

■ Vista abierta desde arriba

Rodillos de arrastre :

- 1 dentado.
- 1 liso de acero.
- 1 de neopreno.

Portacuchillas arrastrado por tres correas trapezoidales. (R236).



Monte - baisse

Monte et baisse par quatre grosses vis sans fin à rattrapage de jeu et étanche à la poussière... (R234).

■ Lifting - Lowering

Lifting and lowering by means of four large dustproof endless screws with play compensation. (R234).

■ Heben - Senken

Heben und Senken mittels vier grosse Schnecken, mit Spielausgleich und staubgeschützt. (R234).

■ Subida - Bajada

Subida y bajada por medio de cuatro grandes tornillos sinfín, con compensación del juego y herméticos al polvo. (R234).



Table fonte

Table fonte de grande robustesse, admettant des pièces de charpente très lourdes. (R234).

■ Cast iron table

Highly solid cast-iron table allowing very heavy timber pieces. (R234).

■ Gußeiserner Tisch

Äusserst stabiler, gußeiserner Tisch ermöglicht die Bearbeitung von sehr schweren Holzstücke. (R234).

■ Mesa de fundición

Mesa de fundición de gran solidez, permitiendo el mecanizado de piezas muy pesadas. (R234).



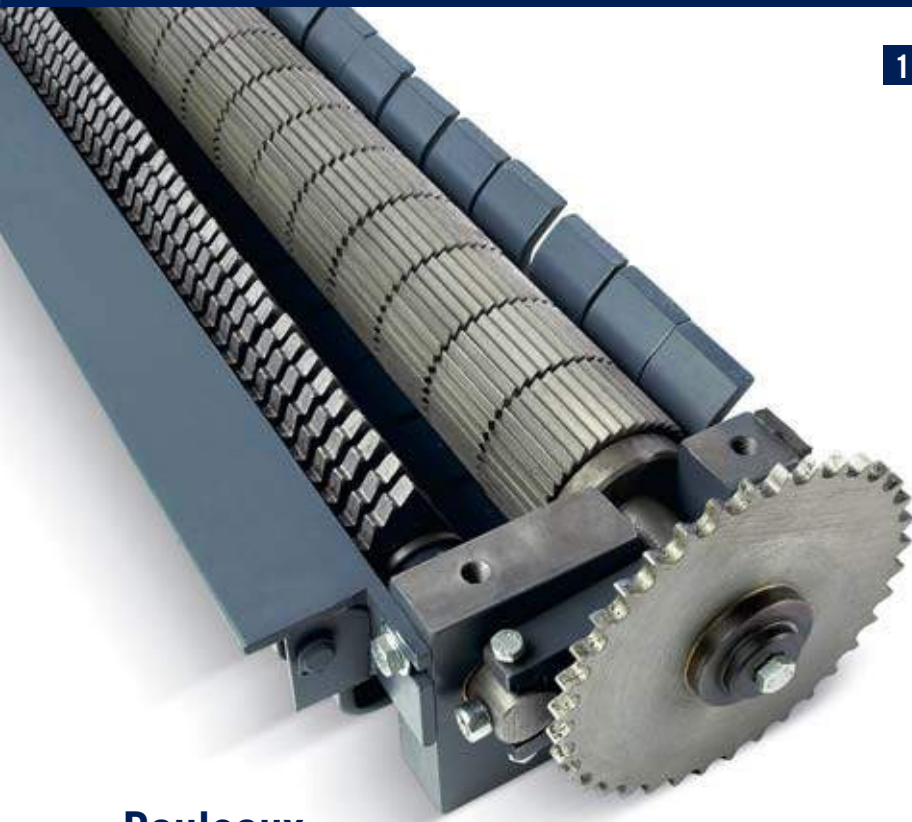
■ Rouleaux sectionnés :

Rouleaux d'entrée sectionnés permettant le passage de plusieurs bois en même temps d'épaisseurs voisines. *(en option).*

■ **Sectional rollers** : Sectional in-feed rollers allow the simultaneous feeding of several wood pieces of adjoining thicknesses. *(optional).*

■ **Geteilte Rollen** : Geteilte Einfuhrrollen erlauben die gleichzeitige Einfuhr von mehreren Hölzern von annähernden Dicken. *(Sonderausstattung).*

■ **Rodillos seccionados** : Rodillos de arrastre seccionados permiten el paso de unas maderas de distintos espesores a la vez. *(opcionalmente).*



1 Table rapportée en « CESTIDUR » polymère extra dur autolubrifiant facilitant la glisse, surtout pour des bois humides rendant inutiles des rouleaux entraînés. *(en option).*

■ Table covered with extra hard self-lubricating Cestidur polymer, for easy sliding, especially of moist woods, thus making driven rollers unnecessary. *(optional).*

2 Les rallonges de table avec rouleau lisse. *(en option).*

■ Table extensions with smooth roller. *(optional).*

3 Machine silencieuse entièrement recouverte d'un revêtement anti-bruit. *(R235).*

■ Noiseless machine completely enclosed by means of sound-proofing material. *(R235).*

■ Tisch mit extraharter selbstschmierenden Cestidur Polymer erleichtert die Gleitfähigkeit, besonders von feuchte Holzstücke. Also werden angetriebene Rollen überflüssig. *(Sonderausstattung).*

■ Mesa recubierta con el polimero "CESTIDUR" extraduro auto-engrasado para mejorar el deslizamiento, especialmente de maderas húmedas, haciendo inútiles los rodillos arrastrados. *(opcionalmente).*

■ Tischverlängerungen mit glatter Rolle. *(Sonderausstattung).*

■ Prolongación de mesa con rodillo liso. *(opcionalmente).*

■ Ruhige Maschine, völlig mit Lärmschutzverkleidung ausgerüstet. *(R235).*

■ Máquina silenciosa, completamente revestida de material insonorizante. *(R235).*

